

ему посещать воспитавшую его львицу. В драме передача этого эпизода начинается с изображения совета царя с приближенными о том, что следует взять с купцов — дань или юношу со львицей; далее следует приход купцов, беседа с ними, кончающаяся тем, что юноша со львицей остаются у царя, а купцы получают право безошлинной торговли.

Отличие драм от повестей идет часто и за счет добавления в пьесы традиционных выражений и формул, характерных для лирических, эпических и драматических произведений петровской эпохи, обычно в тех случаях, когда дело идет о выражении горя или радости. Иногда авторы драмы прибегают и к сокращению заимствованного из повести эпического материала, давая как бы резюме выраженных в повести мыслей, рассуждений. Так, например, вместо подробного описания того, как герой повести об Индрике и Меленде путешествовал за границу и жил там, чему там обучался, автор драмы кратко говорит:

Возвратился он из государств дальних
И принял наук и языков разных.

(Стр. IX).

Иногда для построения диалога автор драмы разбивает отдельное место повести на две, три и больше частей, влагая содержание их в уста разных персонажей. Например, в повести о царице и львице совет приближенных царя помиловать виновную царицу, отдав ее на суд божий, совет, выраженный всего одной речью, разбивается на восемь речей четырех князей и четырех сенаторов, которые высказывают отдельные мысли речи, имеющейся в повести. Часто наблюдается и обратный прием: стремясь по возможности сохранить существенные черты повестей и вместе с тем не особенно растягивать драмы, авторы их собирают воедино нужные им мысли, высказанные в разных местах повести, и соединяют эти мысли в одной речи того или иного действующего лица. Например, в повести об Индрике и Меленде отец Индрика пишет сыну два письма, в одном из которых признается в своей вине перед сыном, в другом сообщает о своем решении уйти в монастырь; в драме же автор объединяет отдельные мысли обоих писем в одно целое.

В повестях часто встречается и диалогическая форма изложения, но авторы драм никогда не берут этих диалогов целиком, обычно видоизменяя их. Чаще всего заимствуются основные мысли, иногда с использованием отдельных выражений и слов повести, иногда же в свободной стилистической передаче. Так, например, в повести о Петре Златые Ключи имеется беседа Петра и мамки Магилены, беседа, которая дается и в драме, но здесь опущены все частности, самое изложение сжато, разные реплики действующих лиц объединены в одну; стилистически обе беседы далеки друг от друга. В других случаях, но не часто, встречаются и стилистически близкие выражения, например, в драме об Индрике и Меленде:

П о в е с т ь

Д р а м а

Буди мне женою и земли саксонской государыню. (Рук. БАН)

Буди ты мне женою и всей Саксонии госпожею.

Наконец, нельзя не отметить и того обстоятельства, что составители драм совершенно свободно меняют места действия, последовательность событий, что объясняется стремлением их как-то сжать довольно обширный материал повестей, избежать лишних сцен, сложных декораций. Так, например, в драме о царице и львице встреча героев происходит не около города, а в пустыне; о сцене, в которой действующим лицом является